

English:

Little Red Riding Hood

Once upon a time, in the middle of a dense forest, there was a small house, where lived a pretty little girl named Little Red Riding Hood. One sunny day, her mother called her into the kitchen of their little house.

"Grandma is sick" she said. "Take her this basket of cakes, but be very careful! Stay on the path through the forest and don't stop! If you walk quickly, no harm will come to you."

"Don't worry", she said. "I will run to Grandma's without stopping." Little Red Riding Hood kissed her mother and left. The little girl started her long trip through the forest.

...But she soon forgot the wise words of her mother.

She saw a patch of strawberries under a tree. *"What lovely strawberries!"* she exclaimed, laying her basket on the ground. *"They are so nice and ripe... and so big! Delicious! I'll maybe just have one more..."*

Suddenly Little Red Riding Hood remembered her mother, her promise, her grandmother, and the basket... She hurried back towards the path.

The wood became thicker and thicker. A yellow butterfly flew down through the trees. *"Oh, how pretty!"* she exclaimed, and she chased the butterfly through the trees. *"I'll catch you!"*

Then she saw some large daisies in the grass. *"Oh, how beautiful!"* she exclaimed. *"Grandma will love them!"* And she picked a huge bunch of flowers.

Meanwhile, two menacing eyes watched her from behind a tree. A strange noise in the woods made Little Red Riding Hood jump with fright, and her heart started to thump. *"I must find the path and run away from here, quickly!"*

Little Red Riding Hood ran and ran, and finally found the path. But as soon as she started to relax she heard another strange noise behind her...

... A very big voice which said: *"Hello, little girl. Why are you walking in the forest all alone? Where are you going?"*

"I'm taking some cakes to my grandma. She lives at the end of this path," said Little Riding Hood in a very small voice.

"Does your grandma live alone?" asked the wolf (for it was the Big Bad Wolf she was talking to!)

"Oh, yes," replied Little Red Riding Hood, *"and she never opens the door to strangers!"*

"You have a very clever grandma", answered the wolf. *"Well, it was very nice talking to you. Maybe we'll meet again!"*

The wolf left, thinking *"Mmmmm, I will first eat the grandma, and then I will wait for the little girl to come."*

The wolf arrived at the end of the path, where the little house stood. *Knock! Knock!* The wolf knocked on the door.

"Who's there?" called Grandma from her bed.

"It's me, Little Red Riding Hood. I have brought you some cakes because you are sick," answered the wolf, trying his best to hide his big wolf voice.

"Oh, that's marvellous!" said Grandma. She didn't notice anything strange. "Come in!"

Poor Grandma! In less than two seconds the wolf had jumped across the room and swallowed the old lady. *Gulp!* Then, the wolf put on grandma's dress and hat, and slid into the bed.

Soon, Little Red Riding Hood knocked on the door. "Grandma, it's me. May I come in?"

The wolf tried to imitate Grandma's small voice, and answered "Hello my dear! Come in!"

"What a big voice you have, Grandma!" said the little girl, in surprise.

"It's to greet you better, my dear," said the wolf.

"And what big eyes you have, Grandma..."

"It's to see you better, my dear!"

"And what big hands you have!" exclaimed Little Red Riding Hood, approaching the bed.

"It's to hug you better, my dear!"

"... And what a big mouth you have," murmured the little girl in a feeble voice.

"It's better to EAT you with!" growled the wolf, and he leapt out of the bed and swallowed her as well. Then with a full stomach he fell asleep.

At that moment a hunter emerged from the forest. He saw the house and decided to stop and ask for a glass of water. He was looking for a big wolf who had been terrorising the village.

The hunter heard a strange whistling inside the house. He looked through the window and saw the big wolf snoring on Grandma's bed. "The wolf! He won't escape me this time!"

The hunter opened the stomach of the wolf and, to his surprise, out popped Grandma and Little Red Riding Hood, safe and sound. "Oh, thank you!" said the old lady.

"It's safe to go home now", said the hunter to Little Red Riding Hood. "The big bad wolf is dead, there is no more danger on the path."

Little Red Riding Hood's mother arrived at Grandma's house when the sun was setting. She had been worried when her daughter hadn't returned home. When she saw Little Red Riding Hood she burst into tears of joy. "Oh, you're safe!"

After having thanked the hunter again, Little Red Riding Hood and her mother walked back home through the forest.

As they were walking quickly under the trees, the little girl said to her mother: "We must always stay on the path and never stop. If we do that, we will stay safe."

Simplified Chinese

小红帽

从前，在一片茂密的森林中，有一所小房子，住着一个漂亮的小女孩，名叫小红帽。一个阳光明媚的日子，她妈妈把她叫到厨房里。

“奶奶病了。”她说。“把这篮蛋糕拿给她，但要小心！走在穿过森林的小路上，不要停下来！如果你走得快，你就不会受到伤害。”

“别担心，”她说。“我会不停地跑去奶奶家。”小红帽亲了亲妈妈就走了。小女孩开始了她穿越森林的长途旅行。

.....但她很快就忘记了她母亲的明智之言。

她看到一棵树下有一片草莓。“多可爱的草莓啊！”她叫道，把篮子放在地上。“又好又熟……又大又甜！好吃！我要再吃一个……”

突然间，小红帽想起了妈妈，想起了她的诺言，想起了奶奶，想起了那个篮子……她赶紧往小路上走。

森林变得越来越浓密。一只黄色的蝴蝶从树上飞下来。“哦，多漂亮啊！”她叫道，她追赶蝴蝶穿过树林。“我要抓到你！”

然后她在草丛中看到了一些大雏菊。“哦，多美啊！”她叫道。“奶奶会喜欢的！”她摘了一大束花。

与此同时，两只凶恶的眼睛从树后注视着。树林里一阵奇怪的响动，让小红帽吓得跳了起来，她的心开始怦怦乱跳。“我必须找到路，从这里逃走，快！”

小红帽跑了又跑，终于找到了路。可她刚开始放松，身后又传来一阵奇怪的声音……

……一个很大的声音说：“你好，小姑娘。你怎么一个人在森林里走？你要去哪里？”

“我要带些蛋糕给我奶奶，她就住在这条路的尽头。”小红帽用很小的声音说道。

“你奶奶一个人住吗？”狼问（因为她正在和大灰狼说话！）

“哦，是的，”小红帽回答，“而且她从不给陌生人开门！”

“你有一个非常聪明的奶奶”，狼回答。“嗯，和你聊天很愉快。也许我们还会再见的！”

狼离开了，心想：“嗯嗯，我先把奶奶吃掉，再等小姑娘过来。”

狼来到了小路的尽头，小房子所在的地方。敲！敲！狼敲了敲门。

“谁在那儿？”奶奶从床上叫了起来。

“是我，小红帽。我给你带了些蛋糕，因为你生病了。”狼回答，尽量掩饰他那大狼的声音。

“哦，这太棒了！”奶奶说。她没有发现任何可疑的地方。“进来！”

可怜的奶奶！不到两秒钟，狼就跃进房间，将老妇人吞了下去。吞咽！然后，狼穿上奶奶的衣服和帽子，钻进了床上。

很快，小红帽敲了敲门。“奶奶，是我，我可以进来吗？”

狼试着模仿奶奶的小声音，回答说：“亲爱的，你好！进来吧！”

“奶奶的声音好大啊！”小姑娘吃惊地说。

“这是为了更好地迎接你，亲爱的，”狼说。

“还有你的眼睛好大啊，奶奶……”

“这是为了更好地看见你，亲爱的！”

“你的手好大啊！”小红帽靠近床边叫道。

“这是为了更好地拥抱你，亲爱的！”

“……你的嘴好大啊，”小女孩用微弱的声音喃喃道。

“这是为了更好地吃你！”狼吼道，他从床上跳下来，也将她一口吞了下去。然后肚子饱饱的睡着了。

就在这时，一个猎人从森林里走出来。他看到了房子，决定停下来要一杯水。他正在寻找一只一直在恐吓村庄的狼。

猎人听到屋子里传来奇怪的哨声。透过窗户，他看到了奶奶床上打着鼾的大灰狼。“狼！这一次他逃不掉了！”

猎人打开了狼的肚子，令他惊讶的是，奶奶和小红帽平安无事地从里面冒了出来。“哦谢谢！”老太太说。

“现在，你可以回家了。”猎人对小红帽说。“大灰狼死了，路上没有危险了。”

太阳下山的时候，小红帽的妈妈到了外婆家。当她的女儿没有按时回家时，她一直很担心。当她看到小红帽时，她喜极而泣。“哦，你是安全的！”

再次向猎人道谢后，小红帽和妈妈穿过森林走回了家。

当他们在树下快步走时，小女孩对妈妈说：“我们要一直沿着路径走，永远不要停下来，这样我们就安全了。”

Traditional Chinese

小紅帽

從前，在一片茂密的森林中，有一所小房子，住著一個漂亮的小女孩，名叫小紅帽。一個陽光明媚的日子，她媽媽把她叫到廚房裡。

“奶奶病了。”她說。“把這籃蛋糕拿給她，但要小心！走在穿過森林的小路上，不要停下來！如果你走得快，你就不會受到傷害。”

“別擔心，”她說。“我會不停地跑去奶奶家。”小紅帽親了親媽媽就走了。小女孩開始了她穿越森林的長途旅行。

.....但她很快就忘記了她母親的明智之言。

她看到一棵樹下有一片草莓。“多可愛的草莓啊！”她叫道，把籃子放在地上。“又好又熟……又大又甜！好吃！我要再吃一個……”

突然間，小紅帽想起了媽媽，想起了她的諾言，想起了奶奶，想起了那個籃子……她趕緊往小路上走。

森林變得越來越濃密。一隻黃色的蝴蝶從樹上飛下來。“哦，多漂亮啊！”她叫道，她追趕蝴蝶穿過樹林。“我要抓到你！”

然後她在草叢中看到了一些大雛菊。“哦，多美啊！”她叫道。“奶奶會喜歡的！”她摘了一大束花。

與此同時，兩隻兇惡的眼睛從樹後注視著她。樹林裡一陣奇怪的響動，讓小紅帽嚇得跳了起來，她的心開始怦怦亂跳。“我必須找到路，從這裡逃走，快！”

小紅帽跑了又跑，終於找到了路。可她剛開始放鬆，身後又傳來一陣奇怪的聲音……

……一個很大的聲音說：“你好，小姑娘。你怎麼一個人在森林裡走？你要去哪裡？”

“我要帶些蛋糕給我奶奶，她就住在這條路的盡頭。”小紅帽用很小的聲音說道。

“你奶奶一個人住嗎？”狼問（因為她正在和大灰狼說話！）

“哦，是的，”小紅帽回答，“而且她從不給陌生人開門！”

“你有一個非常聰明的奶奶”，狼回答。“嗯，和你聊天很愉快。也許我們還會再見的！”

狼離開了，心想：“嗯，我先把奶奶吃掉，再等小姑娘過來。”

狼來到了小路的盡頭，小房子所在的地方。敲！敲！狼敲了敲門。

“誰在那兒？”奶奶從床上叫了起來。

“是我，小紅帽。我給你帶了些蛋糕，因為你生病了。”狼回答，盡量掩飾他那大狼的聲音。

“哦，這太棒了！”奶奶說。她沒有發現任何可疑的地方。“進來！”

可憐的奶奶！不到兩秒鐘，狼就躍進房間，將老婦人吞了下去。吞嚥！然後，狼穿上奶奶的衣服和帽子，鑽進了床上。

很快，小紅帽敲了敲門。“奶奶，是我，我可以進來嗎？”

狼試著模仿奶奶的小聲音，回答說：“親愛的，你好！進來吧！”

“奶奶的聲音好大啊！”小姑娘吃驚地說。

“這是為了更好地迎接你，親愛的，”狼說。

“還有你的眼睛好大啊，奶奶……”

“這是為了更好地看見你，親愛的！”

“你的手好大啊！”小紅帽靠近床邊叫道。

“這是為了更好地擁抱你，親愛的！”

“……你的嘴好大啊，”小女孩用微弱的聲音喃喃道。

“這是為了更好地吃你！”狼吼道，他從床上跳下來，也將她一口吞了下去。然後肚子飽飽的睡著了。

就在這時，一個獵人從森林裡走出來。他看到了房子，決定停下來要一杯水。他正在尋找一隻一直在恐嚇村莊的狼。

獵人聽到屋子裡傳來奇怪的哨聲。透過窗戶，他看到了奶奶床上打著鼾的大灰狼。“狼！這一次他逃不掉了！”

獵人打開了狼的肚子，令他驚訝的是，奶奶和小紅帽平安無事地從裡面冒了出來。“哦謝謝！”老太太說。

“現在，你可以回家了。”獵人對小紅帽說。“大灰狼死了，路上沒有危險了。”

太陽下山的時候，小紅帽的媽媽到了外婆家。當她的女兒沒有按時回家時，她一直很擔心。當她看到小紅帽時，她喜極而泣。“哦，你是安全的！”

再次向獵人道謝後，小紅帽和媽媽穿過森林走回了家。

當他們在樹下快步走時，小女孩對媽媽說：“我們要一直沿著路徑走，永遠不要停下來，這樣我們就安全了。”